

Deutsche Gelehrte foerderten die Kiswahelisprache

Die kenianische Kueste ist fuer viele Deutsche ein beliebtes Urlaubsziel geworden. Deutsche Touristen auf der Suche nach malerischen Motiven sind heute ein allfaehlicher Anblick. Andere Sonnenhugler suchen Erholung am Strand.

Die Deutschen haben sich mit den Suaheli-Gelehrten angefreundet. Oft sind sie in den Genes der grossartigen Gastfreundschaft von Suahelilern gekommen und haben dort ausgezeichnete Suaheligerichte kennengelernt. Aber wieviele von ihnen wissen, dass wir uns mit deutschen Pionieren sehr viel

Die Suaheli-Autoren Sheikh Nabany und Kamal Khan verwenden auf die wichtige Rolle der deutschen Gelehrten bei der Erforschung und Erhaltung afrikanischer literarischer Schriften, sowie auf ihre frueheren Bemuehungen, Suaheli als Nationalsprache zu foerdern.

verdanken auf dem Gebiete der Entwicklung und Erhaltung der Suahelisprache und Literatur!

Es waren vor allem deutsche Missionare und Gelehrte des 19. Jahrhunderts, die einen beachtlichen Beitrag zur Erhaltung der Suahelisprache sowie frueher Aufzeichnungen geleistet haben, die sonst womoeglich verlorengegangen waeren.

Bevor die Europaeer nach Ostafrika kamen, wurde Suaheli mit einer Art arabischer Zeichenschrift festgehalten. Diese Schrift wurde fuer Gedichte, religiösen und pädagogischen Inhalt verwendet. fuer Geschäfts- und Privatbriefe sowie fuer religiöse Buecher privat Gebraucht.

Dank der Initiative europaeischer Gelehrter wurde eine bedeutende Anzahl literarischer Werke erhalten. Da die Suahelilern die Bedeutung von Archiven nicht bewusst war, hatten wir sonst die Fuelle dieser Literatur wohl nie kennengelernt.

Der deutsche Missionar Dr. Ludwig Krapf hat als erster europaeischer Gelehrter eine systematische, detaillierte Studie der Suahelisprache durchgefuehrt und ein Buch ueber die Grammatik verfasst.

Im Jahre 1844 kam er als Missionar und Vertreter der Missionsgesellschaft der englischen Kirche nach Mombasa. Als Missionar fuellte er sich verpflichtet, die Eingeborensprache zu studieren, um den Bekehrten das Wort Gottes in ihrer eigenen Sprache zu predigen und auch das Evangelium in diese Sprache zu uebersetzen.

1850 schrieb er "Die Grundbegriffe der Kiswahelisprache unter spezieller Beruecksichtigung des Kivikidialekts". Der Kivikidialekt wurde von den neun Kuestenstammern, worunter die Gislamasi und die Duruma, gesprochen und hatte viel Aehnlichkeit mit Suaheli und anderen Bantusprachen.

Johann Rebmann, der 1846 nach Mombasa kam, half seinem Kollegen Krapf bei den Sprachstudien.

Suaheligrammatik

Nach Beendigung eines Buches ueber die Suaheligrammatik begann Krapf, das erste suaheli-englische Woerterbuch zusammenzustellen, dessen Veroeffentlichung im Jahre 1882 erfolgte.

Sein dritter wichtiger Beitrag bestand in der Uebersetzung der Bibel in Suaheli.

Krapfs Ruf als Spezialist fuer Suaheli verbreitete sich in Europa, vor allem in seiner Heimat, wo sich eine Reihe prominenter Gelehrter eingehend mit dem Suaheli-Sprachstudium befasste.

Dieses Interesse entstand dadurch, dass Deutschland durch die Bemuehungen des bekannten deutschen Forschers, Carl Peters, sich im Jahre 1890 Tanzania (damals Tanganyika) als Kolonie angeeignet hatte; es



Das Denkmal zu Ehren der Familie Krapf auf demn Huegel am "English Point" an der Nordkueste mit Ausblick auf die Altstadt

wurde zum Teil aber auch hervorgerufen durch die Manuskripte, die Krapf 1854 nach Deutschland sandte, woraus hervorging, dass Suaheli eigentlich die bedeutendste Eingeborensprache in Afrika war suedlich der Sahara.

Die Manuskripte enthielten auch zwei Suaheli-Gedichte, 1728 verfasst in Pate (einer kleinen Insel des Lamu-Archipels) von dem Gelehrten Bwana Mwengo bin Athman. Dieser Epus beschrieb die Religionskriege in den fruehen Tagen des Islam, als eine Armee von Muslimen vom Propheten Mohamed gefuehrt das roemische Heer des byzantinischen Kaiserreiches unter Kaiser Heraklios siegreich geschlagen hatte.

Es ist nicht bekannt, wie Krapf in den Besitz dieser Manuskripte gekommen ist, aber in einem Brief vom 16. Januar 1854 an die Deutsche Morgenlaendische Gesellschaft berichtet er: "Mit diesem Brief sende ich Ihnen zwei Manuskripte fuer die Bibliothek der D.M.G. Beide sind, wie Sie sehen, mit arabischen Buchstaben, aber in Suaheli geschrieben".

Die Manuskripte wurden in einer deutschen Zeitung publiziert. Sie bedeuteten eine Sensation, denn sie waren die fruehesten bekannten Schriften in Kiswaheli im Kivikidialekt, einem der klassischen Dialekte der kenianischen Kueste in den vergangenen Jahrhunderten.

Eines der Gedichte wurde 1888 vom deutschen Sprachforscher Dr. Carl Gotthilf Buttner in der "Zeitschrift fuer afrikanische Sprachen" veroeffentlicht.

Der andere Text wurde 1912 von dem deutschen Gelehrten Dr. Carl Meinhof publiziert.

Aber auch in der deutschen Kolonie Tanganyika waren deutsche Gelehrte am Sprachstudium interessiert, vor allem Missionare, die von der kirchlichen

Organisation Universitaetsmission fuer Zentralafrika (U.M.C.A.) ausgesandt wurden. Darunter befanden sich Belten, Dinius, Buttner und Seidel, spaeter dann anfangs dieses Jahrhunderts auch Carl Meinhof.

Sie erstellten Lehrbuecher auf Kiswaheli, denn die deutsche Verwaltung in Tanganyika bestand darauf, dass die afrikanischen Kinder auf Suaheli unterrichtet wurden und die Beamten und ihre Assistenten ihre Aufgaben in dieser Sprache erledigen mussten.

Um dieses Sprachprogramm durchzufuehren, wurden deutsche Gelehrte nach Tanganyika gesandt, darunter auch Dammann, der heute im Ruhestand in Deutschland lebt.

Die kirchliche Organisation U.M.C.A. hatte die Verantwortung fuer die Primarschulbildung und die Verwaltung war fuer Sekundarschulen und hoehere Ausbildung zustandig. Zu diesem Zwecke wurden Schulbuecher auf Suaheli ausgearbeitet.

Die U.M.C.A. brachte auch die ersten Suahelzeitungen und Zeitschriften in Tanganyika, genauer gesagt in Ostafrika, heraus. Msimulizi (Der Geschichtenerzaehler) erschien 1888, Habasi za Mwezi (Nachrichten des Monats) 1894. Die katholische Mission publizierte im selben Jahr Rafiki Yangu (Mein Freund); die protestantische Mission 1910 die Monatszeitschrift Pwani na Baro (An der Kueste und im Landesinnern). Das war die letzte Neuerscheinung, bevor Deutschland im Krieg von 1914/18 besiegt wurde und auch Tanganyika verlor.

Suaheli-Epos

Die Tanganyikaner fanden die deutsche Kolonialherrschaft sehr streng und rauh und da und dort wurden Proteste laut. 1858-1869 rebellierten Afrikaner an der Kueste unter ihrem Anfuhrer Bushini. Dieser Aufstand wurde aber von den Deutschen mit aller Strenge niedergeschlagen.

Diese Episode ist in einem Suaheli-Epos von El-Gubry festgehalten. Uenzi Wa Vita Vya Wadachi Kutamalaki Mlima (Die deutsche Eroberung der Suahelkueste).

Diese Dichtung wurde ein wichtiger Bestandteil der Suaheli-Sprachforschung, da sie einen ausfuehrlichen Ueberblick gibt ueber die deutsche Verwaltung vom Anbeginn der Kolonie bis 1920, als das Territorium an England uebergeben wurde.

MAKONDE — Skulpturen Meisterwerke — afrikanische Kunst bei COAST DRAPERS & CURIOS LIMITED

(Moi Strasse/Naehe Castle Hotel)
zeigen wir Ihnen das Schoenste, was Ostafrika zu bieten hat: Ebenholzskulpturen vom Stamm der Makonde! Jedes Kunstwerk ist ein Einzelstueck und entsprechend wertvoll!

Kuehl und komfortabel entlang Kenias Kueste



THE BAHARI CLUB LIMITED
P.O. Box 90415, Tel: 471316, MOMBASA.

DIE EXPERTEN FUEHRER
HOCHSEEFFISCHEN
Erstklassige Boote
Erfahrene Mannschaften
EBENFALLS
Hafenrundfahrten
Glasbodenboot

DIE ELEGANTE LINIE FUEHRER.....
Kenige, Khanga
(Afrikanische Muster)
Chiffon- und Seidenkleider,
Safaritanzege fuer
Damen und Herren
Finden Sie bei

pollman's
tours and safaris ltd
das einzige
Reiseunternehmen in
Mombasa mit
vollklimatisierten Bussen
Moi Strasse, Telefon 23825/312565/20730,
P.O. Box 84198, Mombasa.

Bundesliga auf einen Blick

	zu Hause			auswärts		
	Sp	g	u	Sp	g	u
1. (1) FC Kaiserslautern	20	12	4	2	41	25
2. (2) VfB Stuttgart	20	11	4	8	35	27
3. (3) Hamburger SV	20	11	4	8	40	26
4. (4) Eintr. Frankfurt	20	11	3	6	32	25
5. (5) Bayern Muenchen	20	9	4	7	40	22
6. (7) 1. FC Koeln	19	7	4	6	26	22
7. (4) Fort Duisseldorf	18	7	5	6	37	19
8. (7) Hertha BSC	20	4	7	26	17	21
9. (4) Borussia Moenchengladbach	16	7	4	7	28	18
10. (1) VfL Bochum	19	4	7	36	32	18
11. (1) Borussia Dortmund	19	4	7	21	24	17
12. (1) VfL Bochum	19	4	7	31	12	21
13. (1) VfL Bochum	19	4	7	35	15	21
14. (1) Eintr. Braunschweig	17	5	7	24	10	19
15. (1) Eintr. Braunschweig	18	5	8	35	16	21
16. (1) Eintr. Braunschweig	17	5	8	23	17	21
17. (1) 1. FC Nuernberg	19	5	1	15	16	12
18. (1) 1. FC Nuernberg	20	5	1	25	11	29

...men
's Disco
...SCENE
with
HOMBEAH
...funky disco
...offer even
...diseases such
...and plague
...can visit his
...regularly!
Billy tells me
...has secured
...contract at the
...Aboya Memorial
...where he will be
...forming every Saturday
...and Sunday from
...night to 'Mpsaka
...asubuh' - as
...cheerfully, puts it
...self.
...Plague or no Plague
...the F.A.B.I. Disco
...something special
...for the following
...Angolese music
...GEMINI KILLER
...number is 8.
...at 21-September 20
...your health is of great
...to you, even though
...is a hard work, but it
...not worry there is always
...Make the most of
...ber 21-October 20
...to be sure of it
...do not take it
...Relatives may differ
...for help which you
...readily give
...is 11.
...11-November 20
...may be very old
...just try to get
...are likely to be
...and from whom you
...separated for a long
...lucky number is 4
...1-December 20
...week for you
...is not likely
...rest will be
...ky number is
...brown.
...January 20
...sters should
...ly this week
...dealing to
...e young Sunday
...day for you
...luck.
...ary 20
...y and do
...y thinking of
...Lucky number
...r. Visit
...y.